



**Municipalité de La Nation**  
**The Nation Municipality**

**N° :** 2016-04  
**Type :** Ordinaire / Regular  ; Extraordinaire / Special:   
**Date :** 1<sup>er</sup> février 2016 / February 1<sup>st</sup>, 2016  
**Heure / Time :** 16 h 00 / 4:00pm  
**Endroit / Location:** Hôtel de ville / Town Hall  
**Président / Chair:** François St-Amour, maire / Mayor  
**Préparé par / Prepared by:** Josée Brizard, stagiaire/intern

**FRANÇAIS**

**Présence des membres du Conseil :**

	Oui / Yes	Non / No	
François St-Amour, maire	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	François St-Amour, Mayor
Marie-Noëlle Lanthier, conseillère quartier 1	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Marie-Noëlle Lanthier, Councillor Ward 1
Marcel Legault, conseiller quartier 2	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marcel Legault, Councillor Ward 2
Marc Laflèche, conseiller quartier 3	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marc Laflèche, Councillor Ward 3
Francis Brière, conseiller quartier 4	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Francis Brière, Councillor Ward 4

**Présence des employés :**

Cecile Lortie, trésorière/ Treasurer  
 Marc Laflèche, directeur des travaux publics/ Director Public Works  
 Doug Renaud, gestionnaire des eaux usées / Wastewater Manager  
 Josée Brizard, stagiaire/ intern  
 Mary McCuaig is absent and Cecile Lortie is acting on her behalf.

**ENGLISH**

**Council Members Attendance:**

	Oui / Yes	Non / No	
François St-Amour, maire	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	François St-Amour, Mayor
Marie-Noëlle Lanthier, conseillère quartier 1	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Marie-Noëlle Lanthier, Councillor Ward 1
Marcel Legault, conseiller quartier 2	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marcel Legault, Councillor Ward 2
Marc Laflèche, conseiller quartier 3	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marc Laflèche, Councillor Ward 3
Francis Brière, conseiller quartier 4	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Francis Brière, Councillor Ward 4

**Staff Attendance:**

*Pour accéder aux documents à l'appui, cas échéant, veuillez cliquer sur le titre de la rubrique, qui sera souligné et en bleu. Veuillez noter que certains documents ne sont disponibles qu'en une seule langue.*

*Note: To access the available supporting documents, please click on its item title, which will be underlined and in blue. Please note that some documents are only available in one language.*

**1. Prière d'ouverture et ouverture de l'assemblée**

Le maire, François St-Amour, a récité la prière d'ouverture.

Résolution / Resolution n°  
 Proposée par / Moved by  
 Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que la présente assemblée soit ouverte.

**Adoptée**

**2. Modifications et additions à l'ordre du jour**

À ajouter ou changer à l'ordre du jour

**1. Call to Order and Prayer**

The Mayor, François St-Amour, recited the opening prayer.

54-2016  
 Francis Brière  
 Marcel Legault

**Be it resolved** that the present meeting be opened.

**Carried**

**2. Changes and Adoptions of the Agenda**

To add and changes on the agenda

## 7.4.1 Assurance CSPAAT

## 7.4.1 WSIB Insurance

**3. Adoption de l'ordre du jour****3. Adoption of Agenda**

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

55-2016  
Marcel Legault  
Francis Brière

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

**Be it resolved** that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

**Adoptée****Carried****4. Déclaration(s) de conflit d'intérêt****4. Disclosure(s) of Conflict of Interest**

Aucune

None

**5. Adoption des procès-verbaux des réunions précédentes****5. Adoption of Minutes of Previous Meetings****5.1 Procès-verbal de la réunion ordinaire du 25 janvier, 2016****5.1 Minutes of the regular meeting held January 25<sup>th</sup>, 2016****5.2 Procès-verbal de l'assemblée publique 070-S-12-004 & 070-S-13-003 datée le 31 août, 2015****5.2 Public meeting 070-S12-004 & 070S-13-003 dated August 31<sup>st</sup> 2015**

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

56-2016  
Marc Laflèche  
Marcel Legault

**Qu'il soit résolu** que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soit adopté tel que présenté :

**Be it resolved** that the minutes of the following meeting be adopted as presented

- Réunion ordinaire du 25 janvier 2016
- Réunion publique (subdivision) tenue le 31 août, 2015

- Regular meeting held January 25<sup>th</sup>, 2016,
- Public meeting dated August 31<sup>st</sup> 2015

**Adoptée****Carried****6. Adoption des recommandations des comités du conseil municipal****6. Adoption of the Recommendations of the Municipal Council Committees****6.1 Procès-verbal de la réunion du comité du Parc Gagnon daté le 14 janvier, 2016****6.1 Minutes of the Gagnon Park Committee dated January 14<sup>th</sup> 2016****6.2 Procès-verbal du comité du centre communautaire de St- Albert daté le 10 décembre 2015****6.2 Minutes of the St- Albert Community center Committee dated December 10<sup>th</sup>, 2015**

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

57-2016  
Francis Brière  
Marc Laflèche

**Qu'il soit résolu** que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soit adopté tel que présenté :

**Be it resolved** that the minutes of the following meeting be adopted as presented

- Procès-verbal de la réunion du Parc Gagnon daté le 14 janvier, 2016

- Minutes of the Gagnon Park Committee dated January 14<sup>th</sup>, 2016,

- Procès-verbal du comité du centre communautaire de St-Albert daté du 10 décembre 2015

**Adoptée**

- Minutes of St -Albert Community Center committee dated December 10<sup>th</sup> ,2015

**Carried**

## 7. Réception des rapports mensuels des membres de l'administration

### 7.1 Doug Renaud

#### 7.1.1 Résultats des soumissions pour deux camions

- Voir le rapport écrit.
- Les camions ont été budgétés dans le budget de 2016. Nous avons reçu quatre cotations et le moins cher était celui du concessionnaire Roy's Chevrolet Buick GMC Inc. (Roy's). Toutes les soumissions ont été vérifiées pour qu'ils soient conformes avec les critères de la soumission pour la Municipalité.
- Les cotations de Roy's étaient d'un montant de 37,040.00\$ par véhicule sauf la taxe.
- Francis a demandé le montant de TVH qui retourne à la Municipalité. 11% des taxes retournent à la Municipalité
- Francis a demandé à propos de l'entretien pour les camions, si cela peut se faire localement et le personnel a répondu que l'entretien se fera localement.

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

58-2016  
Marcel Legault  
Marc Laflèche

**Qu'il soit résolu** que le Conseil approuve la recommandation du directeur des travaux publics et le gestionnaire des eaux et égouts concernant l'achat de deux camions du concessionnaire Roy Chevrolet Buick GMC Inc. Au montant de 83,710.40\$ taxes incluses.

**Adoptée**

## 7. Receiving of Monthly Reports from the Appointed Municipal Officials

### 7.1 Doug Renaud

#### 7.1.1. Tender results for two pick-up trucks

- See written report
- The trucks were budgeted in the 2016 budget. We received four quotes and Roy's Chevrolet Buick GMC Inc. (Roy's) was the least expensive. All tenders were verified to insure that the quotes met the Municipality's request for quotes criteria.
- The quotes with Roy's amounted to \$37,040 per truck not including HST.
- Francis asked about the amount of the HST coming back to the Municipality. 11% is coming back to the Municipality.
- Francis asked about the maintenance of the vehicles and staff answered that the maintenance will be done locally.

**Be it resolved that** Council hereby approves the recommendation of the Director of Public Works and the Senior Manager Water and Sewer concerning the purchase of two pick up trucks from Roy's Chevrolet Buick GMC Inc. in the amount of \$83,710.40 taxes included.

**Carried**

#### 7.1.2 Vente de la camionnette usagée 2008 Ford F-150

- Voir le rapport écrit
- Une annonce pour la vente du camion a été mise sur notre site Web et une pancarte de vente a été installée sur la camionnette pour accroître la visibilité .
- 6 cotations ont été reçues et la ferme Bourgon et Frères ont offert le plus.

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

#### 7.1.2 Sale of 2008 used Ford F-150

- See written report
- The truck was posted for sale on our website and a for sale sign was displayed on the truck to increase visibility.
- 6 quotations were received and Ferme Bourgon & Frères offered the most.

59-2016  
Francis Brière  
Marc Laflèche

**Qu'il soit résolu** que le Conseil approuve la

**Be it resolved** that Council hereby approves

recommandation du gestionnaire des eaux et égouts concernant la disposition du camion usagé Ford F-150 2008 soit vendu à la Ferme Bourgon et Frères au montant de 2,506,00\$ plus T.V.H.

**Adoptée**

## 7.2. Mary McCuaig

### 7.2.1 Rencontre avec la Municipalité de Casselman

-Voir le rapport écrit  
 - Cécile Lortie a présenté le rapport  
 -La Municipalité de Casselman a invité le Conseil de La Nation à assister à une réunion publique au complexe J R Brisson le 16 février 2016 à 18h00.  
 -Le conseil a demandé d'ajouter à l'agenda la Bibliothèque de Casselman comme sujet de discussion.

### 7.2.2 Bibliothèque de St-Isidore Ébauche d'entente de transfert

-Voir le rapport écrit.  
 -Un reçu d'impôt sera émis.  
 -La Municipalité est autorisée à émettre un reçu même si la valeur est moindre que la valeur du cadastre d'évaluation. Le cadastre d'évaluation est à 190,000,00\$ alors il n'y aura pas de problème à émettre un reçu.  
 Il a été suggéré de faire apparaître seulement le logo de Scotia Bank et non leur nom au complet. Il a été aussi discuté de mettre le nom au complet et le logo de Scotia Bank sur la pancarte pour la bibliothèque.  
 -Marcel Legault ira mesurer le panneau existant et devrait consulter avec Mike Kelly pour un design du panneau.

### 7.2.3 Rapport Journée des produits toxiques du 17 octobre, 2015

-Voir le rapport écrit  
 -Certaines Municipalités tiennent ces journées plusieurs fois par an.  
 -Il y a eu une discussion sur la possibilité de réutiliser l'huile pour d'autres fins.  
 Marc Legault va demander à Guy Malboeuf de présenter un rapport à ce sujet.

Résolution / Resolution n°  
 Proposée par / Moved by  
 Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que le Conseil de la Municipalité de La Nation approuve le rapport de la journée des produits toxiques du 17 octobre 2015.

**Adoptée**

the recommendation of the Senior Manager Water and Sewer concerning the disposition of the 2008-F-150 Ford pickup truck to be sold to Ferme Bourgon & Freres in the amount of \$2,506.00 plus H.S.T. .

**Carried**

## 7.2. Mary McCuaig

### 7.2.1. Meeting with Municipality of Casselman

-See written report  
 -Cecile Lortie presented the report  
 -The Municipality of Casselman has invited The Nation Municipality to attend a public meeting at JR Brisson Community centre on February 16<sup>th</sup> 2016 at 6 pm.  
 -Council has asked to add the Casselman Library as a subject of discussion for the meeting of the 16<sup>th</sup>.

### 7.2.2 St- Isidore Library Draft Transfer Agreement

-See written report  
 -Income tax receipt will be issued.  
 -The Municipality is authorized to provide a receipt if the value is less than the assessment roll. The assessment roll evaluation is at \$190,000.00 therefore there is no problem to provide a receipt.  
 -It was suggested that only the Logo of Scotia Bank be shown and not the full name. It was also discussed that both the name and logo of Scotia Bank be shown on the Library sign.  
 -Marcel Legault will go and look at the sign and should I consult with our designer Mike Kelly.

### 7.2.3 Household Hazardous Waste Day – October 17<sup>th</sup> 2015

See written report  
 Other Municipalities do these activities several times a year.  
 There was discussion regarding the reutilization of old oil for other purposes.  
 Marc Legault will ask Guy Malboeuf to bring a report back to Council regarding this topic.

60-2016  
 Francis Brière  
 Marcel Legault

**Be it resolved** that Council of The Nation Municipality approves the Household Hazardous Waste day of October 17<sup>th</sup> 2015 report.

**Carried**

**7.3 Marc Legault****7.3.1 Recommandation pour les trottoirs à Fournier**

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que le Conseil approuve la recommandation du directeur des travaux publics concernant l'attribution du contrat pour la construction de 1,200 mètres de trottoirs et 200 mètres de bordures à Fournier à Malyon Excavation Ltd. à un prix de 83,00\$ par mètre linéaire.

**Adoptée****7.3 Marc Legault****7.3.1 [Recommendation for sidewalks in Fournier](#)**

61-2016  
Francis Brière  
Marcel Legault

**Be it resolved** that Council hereby approves the recommendation from the Director of Public Works concerning the awarding for the construction of 1,200 meters of sidewalks and 200 meters of borders in Fournier to Malyon Excavation Ltd at a cost of \$83.00 per linear meter.

**Carried****7.4 Cécile Lortie****7.4.1 Assurance CSPAAT**

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que le Conseil approuve que le montant maximum pour l'assurance des pompiers soit établi à 76,498.00\$ pour l'année 2016.

**Adoptée****7.4 Cécile Lortie****7.4.1 WSIB Insurance**

62-2016  
Marc Laflèche  
Marcel Legault

**Be it resolved** that the firefighters insurance be set at a maximum of \$76,498.00 for 2016.

**Carried****8. Avis de motions proposées**

Aucune

**8. Notice of Proposed Motions**

None

**9. Affaires découlant des réunions précédentes**

Aucune

**9. Unfinished Business from Previous Meetings**

None

**10. Délégations**

Aucune

**10. Delegations**

None

**11. Demandes au comité de division des terrains de Prescott-Russell**

Aucune

**11. Applications for Prescott-Russell Land Division Committee**

None

**12. Règlements municipaux****12.1 Règlement No 07-2016**

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que le règlement no. 07-2016 étant un règlement pour établir les salaires et les bénéfices pour l'année 2016 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup>, et 3<sup>e</sup> lecture.

**Adoptée****12. Municipal By-laws****12.1 [By-law No. 07-2016](#)**

63-2016  
Francis Brière  
Marc Laflèche

**Be it resolved** that By-law No.07-2016 being a by-law to establish salaries and benefits for the year 2016 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

**Carried**

### 13. Approbation du rapport de variance

Aucun

### 14. Autres

#### 14.1 North Glengarry – Support en principe pour l’approvisionnement en eau potable pour le Village de Maxville

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

Attendu que le Village de Maxville dans le canton de North Glengarry a grand besoin d’une eau potable fiable pour les résidents et les entreprises et

Attendu que les Municipalités de La Nation et d’Alfred Plantagenet peuvent avoir des capacités d’eau en surplus avec leurs systèmes de traitement et de distribution pour l’eau potable et Attendu que La Nation et Alfred Plantagenet ont eu du succès avec la gérance de leur source d’eau potable régionale juste au nord de Maxville et

Attendu que le canton de North Glengarry a exprimé un intérêt à poursuivre les discussions préliminaires pour réviser la capacité et la praticabilité à sécuriser l’eau potable pour Maxville et

Attendu que le concept à approvisionner l’eau potable au canton de North Glengarry a été révisé en 2007 mais non sélectionné comme source préférée et Attendu que le canton de North Glengarry couvrira tous les couts préliminaires pour les révisions d’ingénierie de haut niveau du système courant et mettre à jour les données de 2007

**Qu’il soit résolu** que le conseil de La Nation supporte en principe l’avancement des discussions et de la recherche dans l’approvisionnement de l’eau potable venant des systèmes de distribution d’eau potable de La Nation au village de Maxville et autorise le Maire et la Directrice Générale d’agir en conséquence pour amener cette direction à point et se rapporte au conseil au besoin.

**Adoptée**

#### 14.2 Demande de Don Club Optimiste de Limoges

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

**Qu’il soit résolu** que le Conseil approuve de remettre un don au Club Optimiste de Limoges de 750.00\$ pour leurs activités annuelles provenant du

### 13. Approval of the Variance Report

None

### 14. Other Business

#### 14.1 [North Glengarry Support in Principle for water supply Village of Maxville](#)

64-2016  
Marcel Legault  
Marc Laflèche

Whereas the Village of Maxville in the Township of North Glengarry is in dire need of a potable reliable drinking water source for its residents and businesses and

Whereas the municipalities of The Nation and Alfred-Plantagenet may have excess capacity within their water treatment and distribution system and

Whereas The Nation and Alfred- Plantagenet have a track record of successfully managing a regional drinking water source just to the north of Maxville and

Whereas the Township of North Glengarry has expressed an interest in pursuing preliminary discussions to review the capacity and practicalities of securing drinking water for Maxville and

Whereas the concept of providing drinking water to the Township of North Glengarry was reviewed in 2007 but not selected as the preferred source and

Whereas the Township of North Glengarry will cover any preliminary costs in high level engineering reviews of the current system to update the data from 2007

**Therefore be it resolved** that the Council of the Nation support in principle the furthering of discussions and research into the provision of drinking water from the Nation regional drinking water system to the Village of Maxville and authorise the Mayor and CAO to act accordingly to bring this direction to fruition and report to Council as needed.

**Carried**

#### 14.2 [Donation Request Limoges Optimist Club](#)

65-2016  
Francis Brière  
Marcel Legault

**Be it resolved** that Council approves giving a donation of \$750.00 to the Limoges Optimist Club for their annual activities and be taken from

compte de CUPR et du quartier 4.

**Adoptée**

**14.3 [Demande de Don](#)  
[Club Optimiste de Casselman](#)**

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que le Conseil approuve de remettre un don au Club Optimiste de Casselman de 500.00\$ provenant du compte de CUPR.

**Adoptée**

**14.4 [Demande de Don](#)  
[Corps de cadets de l'armée 57 SD&G](#)  
[Highlanders](#)**

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que le conseil approuve de remettre un don au Corps de cadets de l'armée 57 SD&G Highlanders de 250.00\$ provenant du compte de don de CUPR.

**Adoptée**

**15. Rapport mensuels divers**

**15.1 [Bureau de santé de l'est de l'Ontario/](#)  
[Avis de flambée](#)**

**15.2 Ministère de l'Environnement et de l'Action en matière de changement climatique  
Rapport d'inspection de l'eau potable 2015/2016 – résidence Paquette**

**15.3 Province de l'Ontario  
Publication trimestrielle pour la performance touristique**

**15.4 Solar Vu**

**15.4.1 Aréna de St-Isidore**

**15.4.2 Caserne à Fournier**

**16. Correspondance**

La correspondance est révisée.

16.1 Marcel Legault demande que l'on s'assure que Toby reçoive la correspondance du commissaire des incendies.

16.7 La requête du Canton de Champlain concernant les coupes à blanc soit reportée à la prochaine réunion.

the UCPR account and Ward 4 donation account.

**Carried**

**14.3 Donation Request  
Casselman Optimist Club**

66-2016  
Marcel Legault  
Marc Laflèche

**Be it resolved** that Council approves giving a donation of \$500.00 to the Casselman Optimist Club and be taken from the UCPR donation account.

**Carried**

**14.4 Donation Request  
57 SD&G Highlanders Army Cadets Corps**

67-2016  
Francis Brière  
Marc Laflèche

**Be it resolved** that Council approves a donation of \$250.00 to the 57 SD&G Highlanders Army cadet Corps and be taken from the UCPR account.

**Carried**

**15. Various Monthly reports**

**15.1 [Eastern Ontario Health Unit -](#)  
[Outbreak Advisory](#)**

**15.2 [Ministry of the Environment and](#)  
[Climate Change -Drinking Water Inspection](#)  
[Report 2015/2016 – Residence Paquette](#)**

**15.3 [Ontario Province](#)  
[Quarterly Tourism Performance newsletter](#)**

**15.4 Solar Vu**

**15.4.1 [St-Isidore Arena](#)**

**15.4.2 [Fournier Fire Station](#)**

**16. Correspondence**

The correspondence is revised.

16.1 Marcel Legault ask that we insure that Toby received the correspondence from the Fire Marshall.

16.7 The request from Champlain Township regarding extensive tree cutting will be brought back at the next meeting.

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

68-2016  
Francis Brière  
Marc Laflèche

**Qu'il soit résolu** que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 1<sup>er</sup> février 2016 soit reçue.

**Be it resolved** that the correspondence as listed on the February 1<sup>st</sup>, 2016 agenda be received.

**Adoptée**

**Carried**

## 17. Évènement à venir

## 17. Coming Events

### 17.1 [Déjeuner des maires à Casselman](#)

### 17.1 [Mayors' Breakfast in Casselman](#)

### 17.2 [Séance d'information sur les inondations - Conservation de la Nation Sud](#)

### 17.2 [Information session on flood forecasting -South Nation Conservation](#)

### 17.3 [Tourisme Prescott and Russell-Conférences](#)

### 17.3 Prescott and Russell Tourism conferences

## 18. Règlement pour confirmer les procédures du Conseil

## 18. Confirming By-law

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

69-2016  
Marc Laflèche  
Francis Brière

**Qu'il soit résolu** que le règlement n° 12-2016 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 1<sup>er</sup> février 2016 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup>, et 3<sup>e</sup> lecture.

**Be it resolved** that By-Law n° 12-2016 to confirm the proceedings of Council at its meeting of February 1<sup>st</sup>, 2016 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup>, and 3<sup>rd</sup> reading.

**Adoptée**

**Carried**

## 19. Ajournement

## 19. Adjournment

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

70-2016  
Francis Brière  
Marcel Legault

**Qu'il soit résolu** que la présente assemblée soit ajournée à 18h 12.

**Be it resolved** that the present meeting be adjourned at 6:12 p.m.

**Adoptée**

**Carried**

---

**François St-Amour**  
Maire / Mayor

---

**Cécile Lortie**  
Greffière par intérim / Acting Clerk